

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shonda Rhimes

EPISODE 1.01

"Queen to Be"

Prometida contra sua vontade ao rei George, a jovem Charlotte chega a Londres no dia de seu casamento e enfrenta o escrutínio da astuta mãe do monarca.

Escrito por:
Shonda Rhimes

Dirigido por:
Tom Verica

Transmissão:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

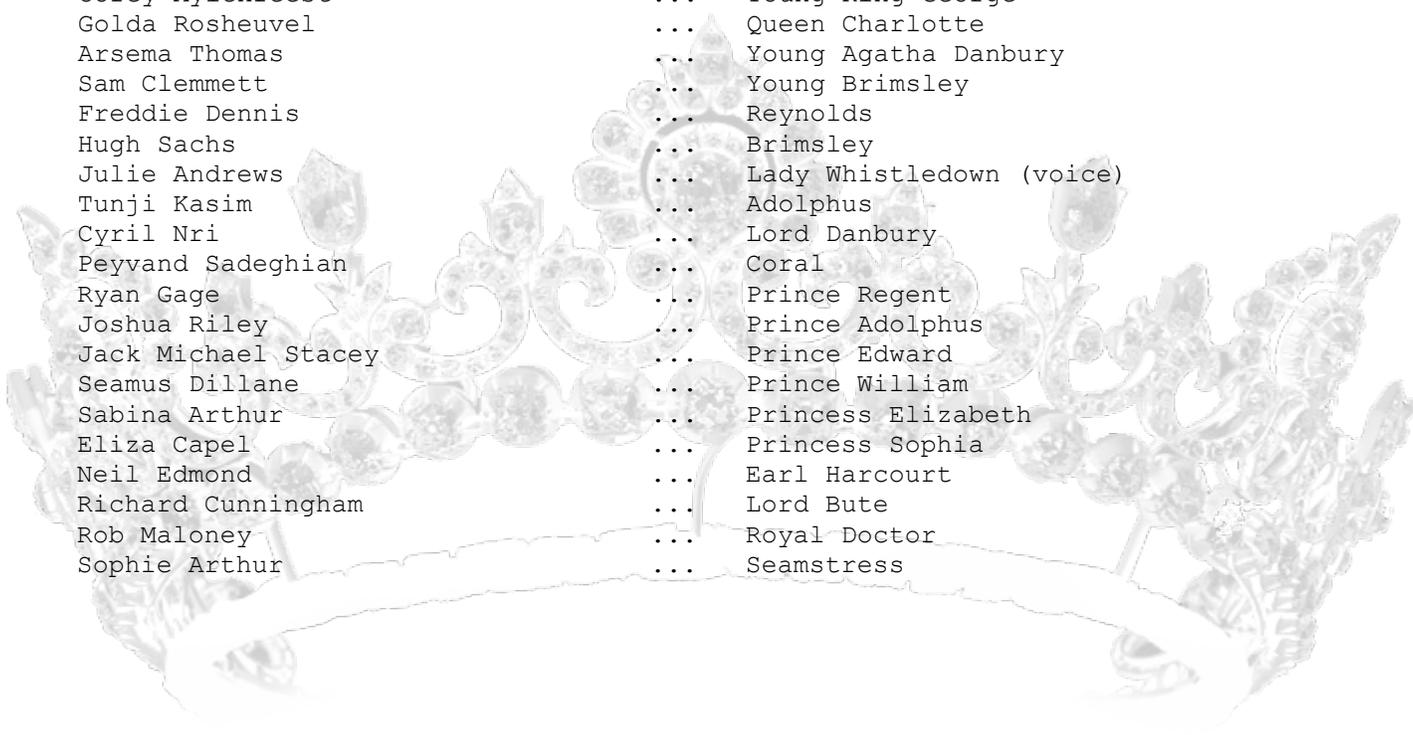
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Tunji Kasim	...	Adolphus
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Ryan Gage	...	Prince Regent
Joshua Riley	...	Prince Adolphus
Jack Michael Stacey	...	Prince Edward
Seamus Dillane	...	Prince William
Sabina Arthur	...	Princess Elizabeth
Eliza Capel	...	Princess Sophia
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Rob Maloney	...	Royal Doctor
Sophie Arthur	...	Seamstress



1

00:00:21 --> 00:00:23
[Lady Whistledown]
Querido e gentil leitor,

2

00:00:23 --> 00:00:27
esta é a história da Rainha Charlotte,
de Bridgerton,

3

00:00:27 --> 00:00:29
esta não é uma aula de história,

4

00:00:30 --> 00:00:33
mas uma ficção inspirada em fatos.

5

00:00:33 --> 00:00:37
Todas as adaptações da autora
são intencionais.

6

00:00:38 --> 00:00:39
Divirtam-se.

7

00:00:46 --> 00:00:49
- [pássaros cantando]
- [cavalo relinchando]

8

00:00:49 --> 00:00:51
[cavalo trotando]

9

00:00:51 --> 00:00:53
[música animada]

10

00:01:10 --> 00:01:12
[falas indistintas]

11

00:01:18 --> 00:01:20
[risinho]

12
00:01:45 --> 00:01:47
[falas indistintas]

13
00:02:17 --> 00:02:19
[música cresce]

14
00:02:27 --> 00:02:29
[música continua]

15
00:03:06 --> 00:03:09
[música cessa]

16
00:03:09 --> 00:03:11
[música-tema]

17
00:03:59 --> 00:04:05
RAINHA CHARLOTTE:
UMA HISTÓRIA BRIDGERTON

18
00:04:19 --> 00:04:20
[cocheiro] Vamos, andem!

19
00:04:30 --> 00:04:31
[fala indistinta]

20
00:04:41 --> 00:04:43
[cavalos relinchando]

21
00:04:52 --> 00:04:54
Você está parecendo uma estátua.

22
00:04:54 --> 00:04:55
Estátuas são obras de arte.

23

00:04:56 --> 00:04:57
E a arte é belíssima.

24

00:04:58 --> 00:05:02
A arte pode ser mesmo algo bonito,
mas você está ridícula de se olhar.

25

00:05:02 --> 00:05:03
Eu o incomodo, irmão?

26

00:05:03 --> 00:05:06
Você não moveu um músculo em seis horas.

27

00:05:06 --> 00:05:07
Estou usando seda lionesa

28

00:05:08 --> 00:05:09
incrustada de safiras indianas

29

00:05:10 --> 00:05:12
e uma sobreposição feita
com renda de 200 anos.

30

00:05:14 --> 00:05:18
Aparentemente, muito movimento
pode fazer as safiras rasgarem a renda.

31

00:05:18 --> 00:05:19
Como se não bastasse,

32

00:05:19 --> 00:05:22
debaixo do vestido, há um corpete feito
com ossos de baleia.

33

00:05:22 --> 00:05:23
De baleia?

34

00:05:23 --> 00:05:26
Sim, ossos de baleia, irmão.

35

00:05:26 --> 00:05:30
Baleias têm ossos. Baleias morreram
para que eu me vestisse assim.

36

00:05:30 --> 00:05:34
Os corpetes mais finos são de ossos
de baleia, mas é óbvio que não sabe.

37

00:05:34 --> 00:05:38
Se prestasse atenção,
saberia que o problema do osso de baleia

38

00:05:38 --> 00:05:41
é que é muito, muito delicado
e também muito, muito afiado.

39

00:05:41 --> 00:05:45
E, é claro, só uso alta-costura,
então este corpete é sob medida.

40

00:05:45 --> 00:05:48
Eu sei que pareço
uma estátua ridícula de se olhar,

41

00:05:48 --> 00:05:50
mas é porque não consigo me mover.

42

00:05:50 --> 00:05:54
E, como tenho que impressionar,
sou obrigada a usar o vestido estapafúrdio

43

00:05:54 --> 00:05:57
tão sofisticado que, se me mover muito,
posso morrer perfurada

44

00:05:57 --> 00:05:58
por minhas roupas de baixo.

45

00:05:59 --> 00:06:01
Nossa, como é agradável ser uma dama.

46

00:06:04 --> 00:06:05
Você está chateada.

47

00:06:06 --> 00:06:08
Essa é uma opção que eu considerarei.

48

00:06:10 --> 00:06:13
Me mover. Ser assassinada
por minhas roupas de baixo.

49

00:06:13 --> 00:06:16
- Charlotte...
- Falta quanto? Uma hora de viagem?

50

00:06:16 --> 00:06:18
Imagino que,
se investir em meus movimentos,

51

00:06:18 --> 00:06:21
eu sangrarei até a morte
antes de chegarmos a Londres.

52

00:06:22 --> 00:06:24
Como eu disse, você está chateada.

53

00:06:24 --> 00:06:25
Emotiva.

54

00:06:25 --> 00:06:28

- Eu entendo.
- Você entende mesmo? Jura?

55

00:06:29 --> 00:06:32
Interessante saber,
porque não estou chateada e nem emotiva.

56

00:06:32 --> 00:06:34
Eu estou brava e não consigo respirar.

57

00:06:34 --> 00:06:37
- E tudo isso graças a você, irmão.
- Charlotte.

58

00:06:37 --> 00:06:38
Foi escolhida.

59

00:06:40 --> 00:06:41
É uma grande honra.

60

00:06:41 --> 00:06:43
Ah, o quão difícil foi ser escolhida?

61

00:06:44 --> 00:06:46
Alguém que possa ter muitos filhos,
que saiba ler,

62

00:06:46 --> 00:06:49
que entenda da alta sociedade,
que tenha sangue real.

63

00:06:49 --> 00:06:51
Foi só isso que exigiram. Não é uma honra.

64

00:06:51 --> 00:06:54
Poderia ter pedido para escolherem
outra estúpida o bastante para querer.

65

00:06:54 --> 00:06:56
Não queriam uma dama estúpida,
queriam você.

66

00:06:57 --> 00:06:59
Adolphus, pensa. Por que eu?

67

00:06:59 --> 00:07:01
Ele podia escolher qualquer uma.

68

00:07:01 --> 00:07:04
E, mesmo assim,
cruzaram o continente atrás de mim.

69

00:07:05 --> 00:07:07
- Tem um motivo para isso.
- Você é muito especial.

70

00:07:07 --> 00:07:09
Especial...

71

00:07:09 --> 00:07:11
Eu sou uma estranha para eles,

72

00:07:11 --> 00:07:13
eles são estranhos para nós.
Não me tome por ignorante.

73

00:07:14 --> 00:07:16
Há um motivo para escolherem a mim,
uma estranha.

74

00:07:17 --> 00:07:19
- E não pode ser um bom motivo.
- [suspira]

75

00:07:19 --> 00:07:21
Eu sei que não é um bom motivo, irmão,

76

00:07:21 --> 00:07:24
porque você não me olhou nos olhos
desde que me contou.

77

00:07:24 --> 00:07:25
Apenas...

78

00:07:26 --> 00:07:27
[riso forçado]

79

00:07:28 --> 00:07:30
Isso é uma coisa boa.

80

00:07:30 --> 00:07:31
Deveria estar feliz.

81

00:07:35 --> 00:07:37
Vamos voltar para casa.
Não vou fazer isso.

82

00:07:37 --> 00:07:38
Assinei o contrato de noivado. Você vai.

83

00:07:38 --> 00:07:39
- Não.
- Sim.

84

00:07:39 --> 00:07:42
Irmão, peça que voltem, ou vou me mexer.

85

00:07:42 --> 00:07:46
Vou me mexer, vou acabar me empalando
no corpete ridículo e sangrar até morrer.

86

00:07:46 --> 00:07:47
Charlotte!

87

00:07:50 --> 00:07:53
Deveria ter sido mais firme com você
quando mamãe e papai morreram.

88

00:07:53 --> 00:07:55
Eu permiti que lesse demais

89

00:07:55 --> 00:07:58
e cedi a seus caprichos e frivolidades,

90

00:07:58 --> 00:07:59
então assumo a responsabilidade

91

00:07:59 --> 00:08:02
por ter se tornado
excessivamente obstinada

92

00:08:02 --> 00:08:04
e por erroneamente pensar
que pode tomar decisões.

93

00:08:05 --> 00:08:07
Não pode. Eu estou no comando.

94

00:08:07 --> 00:08:09
- Vai se casar.
- Não entendo por que não você...

95

00:08:09 --> 00:08:12
Porque eles são o Império Britânico!

96

00:08:13 --> 00:08:16

E nós somos
uma pequena província na Alemanha.

97

00:08:18 --> 00:08:19
Nós não tínhamos escolha.

98

00:08:21 --> 00:08:22
Eu não tinha escolha.

99

00:08:22 --> 00:08:24
[música sombria]

100

00:08:28 --> 00:08:30
Não há um bom motivo.

101

00:08:32 --> 00:08:35
Na verdade, o motivo pode ser terrível.

102

00:08:37 --> 00:08:40
Eu sei que alguém com a nossa aparência

103

00:08:40 --> 00:08:43
jamais se casou
com um membro da corte inglesa,

104

00:08:43 --> 00:08:45
mas eu não podia questionar,

105

00:08:46 --> 00:08:51
porque não posso me tornar inimigo
da nação mais poderosa deste mundo.

106

00:08:51 --> 00:08:52
O acordo está feito.

107

00:08:52 --> 00:08:54

Então, cale a sua boca,

108

00:08:54 --> 00:08:58
cumpra seu dever
com nosso país e seja feliz.

109

00:09:06 --> 00:09:07
[suspira]

110

00:09:08 --> 00:09:09
Liebchen.

111

00:09:16 --> 00:09:18
Eu sinto muito,

112

00:09:18 --> 00:09:22
mas há destinos piores
do que se casar com o Rei da Inglaterra.

113

00:09:27 --> 00:09:27
Afastese.

114

00:09:28 --> 00:09:30
Vai estragar o meu vestido.

115

00:09:35 --> 00:09:37
Tenho que estar perfeita quando chegar,
não tenho?

116

00:09:50 --> 00:09:52
[música tensa cresce]

117

00:10:10 --> 00:10:11
[cavalos relinham]

118

00:10:27 --> 00:10:29

[porta da carruagem fecha]

119

00:10:36 --> 00:10:37

E então?

120

00:10:40 --> 00:10:41

[porta range]

121

00:10:41 --> 00:10:44

- [vento uivando]

- [homem hesita]

122

00:10:44 --> 00:10:45

Vossa Majestade.

123

00:10:45 --> 00:10:48

Sinto perturbá-la a esta hora
com tristes notícias.

124

00:10:48 --> 00:10:51

- Cale-se, doutor, e fale. Ele está morto?

- Ele?

125

00:10:52 --> 00:10:53

O rei.

126

00:10:54 --> 00:10:55

- Está morto?

- Oh, não.

127

00:10:56 --> 00:10:59

Não, Majestade, seu marido está muito bem.
Vida longa ao rei.

128

00:11:04 --> 00:11:05

O senhor está louco?

129

00:11:06 --> 00:11:09

É pérfido interromper meu sono de beleza.

130

00:11:09 --> 00:11:11

- Tem sorte do meu rosto ser joia rara.
- Majestade...

131

00:11:12 --> 00:11:15

Se ainda decapitássemos pessoas,
o senhor seria o próximo.

132

00:11:15 --> 00:11:15

Majestade!

133

00:11:23 --> 00:11:25

Doutor, se o rei não está morto...

134

00:11:28 --> 00:11:29

quem está?

135

00:11:29 --> 00:11:31

[música tensa continua]

136

00:11:36 --> 00:11:38

[Lady Whistledown]
Querido e gentil leitor,

137

00:11:41 --> 00:11:43

a época mais fria do ano

138

00:11:43 --> 00:11:46

se tornou ainda mais fria

139

00:11:46 --> 00:11:50

com a triste notícia
da morte da princesa real.

140

00:11:54 --> 00:11:58

A neta de nosso querido Rei Jorge Terceiro

141

00:11:58 --> 00:12:02

e da Rainha Charlotte morreu
durante o parto, juntamente com o bebê.

142

00:12:02 --> 00:12:04

[soluçando]

143

00:12:07 --> 00:12:09

Tristeza. Tristeza.

144

00:12:09 --> 00:12:10

Orações.

145

00:12:26 --> 00:12:28

[Lady Whistledown]

Enquanto nossos corações se enlutam

146

00:12:28 --> 00:12:30

pela perda da princesa real,

147

00:12:34 --> 00:12:36

nossas mentes se enlutam ainda mais

148

00:12:36 --> 00:12:39

pelo futuro da própria monarquia.

149

00:12:40 --> 00:12:42

[música tensa cessa]

150

00:12:42 --> 00:12:44

[sinos dobrando]

151

00:12:44 --> 00:12:46
[música melancólica]

152

00:12:51 --> 00:12:54
A coroa tem agora uma crise em mãos.

153

00:12:57 --> 00:13:00
Podemos apenas imaginar
a imensa decepção da Rainha Charlotte

154

00:13:01 --> 00:13:05
após tantos anos influenciando diretamente
nos casamentos da alta sociedade

155

00:13:05 --> 00:13:09
e no mercado matrimonial
com punho de ferro.

156

00:13:13 --> 00:13:15
Esta autora e toda a Inglaterra

157

00:13:15 --> 00:13:21
esperam que a rainha finalmente concentre
suas energias casamenteiras

158

00:13:21 --> 00:13:23
na própria família.

159

00:13:26 --> 00:13:31
Afinal, Sua Majestade tem 13 filhos

160

00:13:31 --> 00:13:35
e, até o momento,
nenhum deles deu a ela um herdeiro real.

161

00:13:36 --> 00:13:39

Pelo menos, nenhum que fosse legítimo.

162

00:14:05 --> 00:14:07

Chegamos até a nos perguntar:

163

00:14:08 --> 00:14:12

será que os conhecimentos da rainha
sobre o que seria um bom casamento

164

00:14:12 --> 00:14:14

não passam de retórica?

165

00:14:22 --> 00:14:24

[música melancólica continua]

166

00:14:41 --> 00:14:44

Por favor, seja doce e agradável.

167

00:14:53 --> 00:14:55

[passos se aproximando]

168

00:15:13 --> 00:15:13

Dentes.

169

00:15:15 --> 00:15:16

Dentes.

170

00:15:19 --> 00:15:20

[assente]

171

00:15:21 --> 00:15:22

Mãos.

172

00:15:25 --> 00:15:26

[assente]

173

00:15:27 --> 00:15:29
Seus quadris são largos,

174

00:15:30 --> 00:15:31
dará à luz muitos bebês.

175

00:15:32 --> 00:15:33
Isso é bom.

176

00:15:34 --> 00:15:36
Esse é o seu dever.

177

00:15:37 --> 00:15:39
O máximo de bebês possível para meu filho.

178

00:15:39 --> 00:15:40
Sim, Vossa Alteza.

179

00:15:42 --> 00:15:45
Serei apresentada
a Sua Majestade em breve, ou...

180

00:15:52 --> 00:15:54
- Brimsley.
- [hesita]

181

00:15:54 --> 00:15:57
Leve Charlotte à costureira
para ajustar o vestido.

182

00:15:57 --> 00:16:00
Ah, não será preciso.
Trouxe meu vestido de noiva.

183

00:16:00 --> 00:16:01
E o vestido é perfeito.

184

00:16:01 --> 00:16:03

Mas nós fizemos um vestido para você.

185

00:16:04 --> 00:16:07

O meu vestido foi feito
para o casamento em Paris.

186

00:16:07 --> 00:16:09

A renda foi feita à mão por freiras.

187

00:16:09 --> 00:16:12

A modista fez a la mode.

188

00:16:12 --> 00:16:15

Nosso vestido é tradicional. Simples.

189

00:16:16 --> 00:16:17

Ele ficará melhor.

190

00:16:18 --> 00:16:19

Melhor?

191

00:16:19 --> 00:16:24

Eu não vi esse outro vestido
de noiva de que fala,

192

00:16:24 --> 00:16:27

mas um vestido inglês tradicional

193

00:16:27 --> 00:16:29

não será espalhafatoso e com babados

194

00:16:29 --> 00:16:34

como o vestido europeu
que está usando no momento, por exemplo.

195

00:16:34 --> 00:16:38
O vestido tradicional será
mais... condizente

196

00:16:39 --> 00:16:40
com a nossa família.

197

00:16:43 --> 00:16:44
Oh.

198

00:16:45 --> 00:16:47
Sim, é claro.

199

00:16:48 --> 00:16:49
[suspira]

200

00:16:49 --> 00:16:50
Hum.

201

00:16:57 --> 00:16:59
[Charlotte expira]

202

00:16:59 --> 00:17:00
Muito bem.

203

00:17:00 --> 00:17:02
Eu a verei de novo na cerimônia.

204

00:17:02 --> 00:17:03
[Charlotte] Mas...

205

00:17:03 --> 00:17:05
[melodia suave]

206

00:17:05 --> 00:17:07
- [Charlotte suspira]
- [porta abre]

207
00:17:42 --> 00:17:44
- Vossa Alteza.
- Ande comigo, tenho perguntas.

208
00:17:44 --> 00:17:47
- Não é assim que se faz, Vossa Alteza.
- Como assim?

209
00:17:47 --> 00:17:49
Vossa Alteza anda na frente, e eu, atrás.

210
00:17:49 --> 00:17:50
Não pode andar comigo?

211
00:17:50 --> 00:17:53
Sempre andarei, é claro.
Cinco passos atrás.

212
00:17:53 --> 00:17:55
- Cinco passos atrás?
- Exatamente.

213
00:17:55 --> 00:17:56
- Sempre?
- Sempre, Vossa Alteza.

214
00:17:56 --> 00:18:00
Estará sempre lá,
atrás de mim, o tempo todo?

215
00:18:00 --> 00:18:02
- Sempre que precisar, Alteza.
- Qual o seu nome?

216

00:18:03 --> 00:18:04
Brimsley, Alteza.

217

00:18:04 --> 00:18:06
Brimsley. Fale-me sobre o rei.

218

00:18:07 --> 00:18:08
Ele é o rei, Alteza.

219

00:18:08 --> 00:18:09
Sim.

220

00:18:10 --> 00:18:12
- E?
- Ele comanda Grã-Bretanha, Irlanda.

221

00:18:12 --> 00:18:13
- E as colônias, Alteza.
- Sim.

222

00:18:13 --> 00:18:16
É o monarca desde o último outubro,
após a morte de seu avô.

223

00:18:16 --> 00:18:20
Brimsley, me disse que ele é o rei,
o comandante e o monarca.

224

00:18:20 --> 00:18:24
- Essas palavras são sinônimos, não são?
- De fato, são, Alteza.

225

00:18:35 --> 00:18:36
[Princesa-Viúva] A pele é escura.

226

00:18:37 --> 00:18:39

Eu disse que a pele dela era mais escura.

227

00:18:39 --> 00:18:43

- Não mencionou que era tão escura.
- Mas eu disse que ela era um pouco...

228

00:18:43 --> 00:18:44

É escura demais.

229

00:18:47 --> 00:18:49

E então?

230

00:18:49 --> 00:18:51

É um problema. As pessoas vão comentar.

231

00:18:51 --> 00:18:53

Vão comentar. É um problema.

232

00:18:54 --> 00:18:56

- Já assinamos os acordos comerciais.
- Podem ser cancelados?

233

00:18:56 --> 00:18:59

Não podemos cancelar
um casamento real no dia.

234

00:18:59 --> 00:19:01

Pode ser necessário. Isso é um problema.

235

00:19:06 --> 00:19:08

Nós somos a coroa.

236

00:19:09 --> 00:19:12

Um problema só é um problema
se a coroa diz que é um problema.

237

00:19:13 --> 00:19:14
Isso é um fato, não é mesmo?

238
00:19:16 --> 00:19:17
É, sim.

239
00:19:17 --> 00:19:20
E o rei é o soberano da igreja anglicana

240
00:19:20 --> 00:19:23
e o comandante desta grande ilha,

241
00:19:23 --> 00:19:26
portanto, nada do que ele fizer
será um problema para a coroa.

242
00:19:26 --> 00:19:27
Será, Lorde Bute?

243
00:19:31 --> 00:19:32
Não será.

244
00:19:32 --> 00:19:36
Então, isso será
como a coroa quiser que seja.

245
00:19:36 --> 00:19:38
Não é mesmo, Lorde Bute?

246
00:19:43 --> 00:19:45
- Sim, é mesmo.
- Ótimo.

247
00:19:47 --> 00:19:50
Então vamos tornar
a escolha do rei intencional.

248

00:19:50 --> 00:19:51
[inspira]

249

00:19:51 --> 00:19:53
Para deixar isso claro...

250

00:19:55 --> 00:19:59
devemos ampliar a lista de convidados
e chamar pessoas como ela.

251

00:19:59 --> 00:20:02
- Está dizendo...
- O rei está dizendo.

252

00:20:02 --> 00:20:04
Sou apenas a mãe dele, não digo nada.

253

00:20:05 --> 00:20:11
O rei deseja ampliar a lista de convidados
e convidar pessoas como ela.

254

00:20:11 --> 00:20:12
É claro, Alteza.

255

00:20:12 --> 00:20:17
No entanto, o rei está ciente
de que o casamento será em seis horas?

256

00:20:17 --> 00:20:19
Quem não gostaria
de ir a um casamento real?

257

00:20:19 --> 00:20:22
- [música animada]
- É.

258

00:20:22 --> 00:20:23
[cavalos relinçam]

259
00:20:45 --> 00:20:47
[pássaros cantando]

260
00:20:49 --> 00:20:53
- [batidas ritmadas]
- [homem ofegando]

261
00:20:59 --> 00:21:01
[homem gemendo, ofegando]

262
00:21:05 --> 00:21:07
[homem gemendo]

263
00:21:10 --> 00:21:12
[suspirando]

264
00:21:12 --> 00:21:14
[grunhindo]

265
00:21:15 --> 00:21:16
[ri]

266
00:21:16 --> 00:21:20
Essa... foi uma manhã animada.

267
00:21:20 --> 00:21:22
[geme]

268
00:21:26 --> 00:21:27
[geme]

269
00:21:30 --> 00:21:32
[geme levemente]

270

00:21:33 --> 00:21:36
Vamos cochilar agora, esposa.

271

00:21:38 --> 00:21:41
Tenho uma surpresa para você.

272

00:21:42 --> 00:21:43
Ah.

273

00:21:44 --> 00:21:45
Sim.

274

00:21:46 --> 00:21:48
É claro. Obrigada.

275

00:21:50 --> 00:21:51
[homem suspira]

276

00:21:58 --> 00:22:00
[homem roncando]

277

00:22:16 --> 00:22:18
[passos se afastando]

278

00:22:18 --> 00:22:19
[porta range]

279

00:22:24 --> 00:22:27
- O banho a espera, senhora.
- Não me deu qualquer aviso.

280

00:22:27 --> 00:22:29
- Não tive aviso.
- Ele sempre dá avisos.

281
00:22:29 --> 00:22:30
Não desta vez.

282
00:22:30 --> 00:22:33
Não a avisei
porque o mordomo não me avisou.

283
00:22:33 --> 00:22:35
Isso foi... espontâneo.

284
00:22:36 --> 00:22:37
Espontâneo?

285
00:22:37 --> 00:22:40
Como se já não bastasse suportar isso,

286
00:22:40 --> 00:22:42
agora tenho que suportar sem aviso?

287
00:22:42 --> 00:22:44
A qualquer hora.

288
00:22:44 --> 00:22:48
Ele disse que tinha uma surpresa.
Vai acontecer duas vezes no mesmo dia?

289
00:22:48 --> 00:22:53
Acredito que a surpresa seja
o motivo da excitação.

290
00:22:53 --> 00:22:55
O mordomo disse que ele recebeu uma carta

291
00:22:55 --> 00:22:56
do palácio.

292
00:22:57 --> 00:22:58
Do palácio?

293
00:22:59 --> 00:23:00
"O" palácio?

294
00:23:00 --> 00:23:02
Essa é a surpresa.

295
00:23:02 --> 00:23:06
Foram convidados para o casamento real.

296
00:23:06 --> 00:23:08
[desdenha] Coral, você perdeu o juízo?

297
00:23:08 --> 00:23:11
[Coral] É verdade.
Um convite chegou para os dois.

298
00:23:11 --> 00:23:14
Eu já chamei a modista.
Ela está a caminho.

299
00:23:14 --> 00:23:16
Não consegue fazer um vestido para hoje...

300
00:23:16 --> 00:23:20
Não, isso é um engano.
Nossos lados não se misturam. Nunca.

301
00:23:20 --> 00:23:22
Eu tenho certeza.

302
00:23:22 --> 00:23:25
As serviçais dos Bassetts disseram
que eles foram convidados.

303

00:23:25 --> 00:23:29
A Princesa-Viúva convidou
o nosso lado. Bom, seu lado.

304

00:23:29 --> 00:23:30
Por quê?

305

00:23:30 --> 00:23:32
Não sei. Mas tem mais!

306

00:23:33 --> 00:23:35
A senhora vai acompanhar a nova rainha

307

00:23:35 --> 00:23:37
como dama de companhia.

308

00:23:40 --> 00:23:42
Acho que quero ver essa carta.

309

00:23:44 --> 00:23:45
Agora.

310

00:23:48 --> 00:23:49
Ele é bonito?

311

00:23:49 --> 00:23:51
É gentil? Engraçado?

312

00:23:51 --> 00:23:52
Caloroso? Instruído?

313

00:23:52 --> 00:23:53
Artístico? Atlético?

314

00:23:53 --> 00:23:56
Podemos falar
sobre a cerimônia de casamento, Alteza.

315
00:23:56 --> 00:23:57
Ele é feio?

316
00:23:57 --> 00:24:00
Talvez pareça um monstro,
mas a beleza vem de dentro.

317
00:24:00 --> 00:24:04
Com certeza não vem de dentro,
mas sou uma boa pessoa e posso superar.

318
00:24:04 --> 00:24:06
O arcebispo mandou alguns versos
para Vossa Alteza, caso...

319
00:24:06 --> 00:24:09
Ele é burro? Pouco esperto ou meio lento?

320
00:24:09 --> 00:24:10
Eu lido com isso.

321
00:24:11 --> 00:24:12
Você saberia dizer.

322
00:24:13 --> 00:24:14
Ele é cruel?

323
00:24:16 --> 00:24:19
Terão filhos maravilhosos juntos,
Vossa Alteza.

324
00:24:22 --> 00:24:25
Disse que sempre estaria comigo, Brimsley.

325

00:24:25 --> 00:24:27

Sim, Vossa Alteza.

Não se preocupe, eu estarei sempre aqui.

326

00:24:28 --> 00:24:28

[Charlotte pondera]

327

00:24:30 --> 00:24:34

Eu preciso muito usar o penico.

328

00:24:35 --> 00:24:36

Ficará me olhando fazer isso?

329

00:24:37 --> 00:24:40

Saiam, Sua Alteza quer privacidade.

330

00:24:40 --> 00:24:41

[mulher] Sim, com licença.

331

00:24:45 --> 00:24:47

[música sombria]

332

00:24:51 --> 00:24:53

[porta range e fecha]

333

00:25:07 --> 00:25:09

[música animada]

334

00:25:16 --> 00:25:18

[cavalos relinçam]

335

00:25:18 --> 00:25:20

[burburinho]

336

00:25:29 --> 00:25:30
[cavalo relincha]

337
00:25:30 --> 00:25:31
[cocheiro] Ei!

338
00:25:35 --> 00:25:37
[homem 1] Os convidados estão chegando.

339
00:25:38 --> 00:25:40
- [homem 2 geme]
- [homem 1] Bom dia.

340
00:25:44 --> 00:25:46
Não fique tão impressionada. [ri]

341
00:25:46 --> 00:25:48
Comporte-se como se já tivesse vindo aqui.

342
00:26:12 --> 00:26:14
[música animada cresce]

343
00:26:20 --> 00:26:22
Todos já estão presentes.

344
00:26:22 --> 00:26:25
Devo cumprimentá-los primeiro
para deixar claro que a presença deles

345
00:26:25 --> 00:26:27
é a vontade do rei.

346
00:26:27 --> 00:26:28
Sim.

347
00:26:32 --> 00:26:34

[burburinho]

348

00:26:51 --> 00:26:52
[falas indistintas]

349

00:27:01 --> 00:27:02
[falas indistintas]

350

00:27:10 --> 00:27:11
Ah...

351

00:27:12 --> 00:27:15
Seu pai era amigo de nosso falecido rei,

352

00:27:15 --> 00:27:17
o avô de meu filho, não era?

353

00:27:17 --> 00:27:18
Sim.

354

00:27:18 --> 00:27:20
É um prazer tê-lo aqui conosco hoje

355

00:27:20 --> 00:27:23
neste momento familiar, Lorde Danbury.

356

00:27:24 --> 00:27:26
[hesitando] Lorde? Eu...

357

00:27:26 --> 00:27:30
Em breve receberá
a proclamação oficial do rei.

358

00:27:31 --> 00:27:36
Terão a honra de ser Lorde
e Lady Danbury agora.

359

00:27:36 --> 00:27:39
Os membros da alta sociedade
devem ter um título.

360

00:27:39 --> 00:27:41
Nós somos da alta sociedade?

361

00:27:41 --> 00:27:46
É hora de nos unirmos
como sociedade, não acham?

362

00:27:47 --> 00:27:51
Ah! Lorde e Lady Smythe-Smith.

363

00:27:52 --> 00:27:53
Lorde Danbury.

364

00:27:54 --> 00:27:55
Imagine. [ri]

365

00:27:56 --> 00:27:58
Eu estou imaginando.

366

00:28:20 --> 00:28:21
[ofegando] Temos um problema.

367

00:28:23 --> 00:28:26
- O que fez agora, Brimsley?
- A noiva desapareceu.

368

00:28:37 --> 00:28:39
[burburinho]

369

00:28:44 --> 00:28:46
[roncando]

370
00:29:04 --> 00:29:06
[roncando]

371
00:29:24 --> 00:29:26
[pássaros cantando]

372
00:29:50 --> 00:29:52
[homem pigarreia] Olá, milady.

373
00:29:52 --> 00:29:54
Necessita de algum tipo de auxílio?

374
00:29:54 --> 00:29:56
[hesita] Estou muito bem, obrigada.

375
00:29:56 --> 00:29:59
Pode voltar para dentro
e esperar junto com os outros curiosos.

376
00:29:59 --> 00:30:03
Eu vou. Mas uma pergunta,
o que está fazendo?

377
00:30:03 --> 00:30:03
Nada.

378
00:30:04 --> 00:30:06
- [homem] Está fazendo alguma coisa.
- Não estou.

379
00:30:06 --> 00:30:07
- [homem] Está.
- Não estou.

380
00:30:07 --> 00:30:08

Está.

381
00:30:08 --> 00:30:10
[sinos dobrando]

382
00:30:11 --> 00:30:12
Já que quer tanto saber,

383
00:30:12 --> 00:30:15
estou pensando na melhor forma
de pular este muro.

384
00:30:16 --> 00:30:18
- [homem] Pular?
- [Charlotte suspira]

385
00:30:18 --> 00:30:19
Por qual motivo?

386
00:30:19 --> 00:30:21
Porque deve ser um monstrengo.

387
00:30:21 --> 00:30:22
- Monstrengo?
- Ou um ogro.

388
00:30:23 --> 00:30:24
Quem seria esse?

389
00:30:24 --> 00:30:27
Isso não vem ao caso. Não é da sua conta.

390
00:30:30 --> 00:30:31
O rei.

391
00:30:32 --> 00:30:36

Ninguém fala dele. Ninguém.
Só pode ser um monstrengo ou um ogro.

392

00:30:36 --> 00:30:37

Entendi.

393

00:30:37 --> 00:30:41

Se eu segurar ali... É! O senhor poderia
me ajudar a chegar naquele galho.

394

00:30:41 --> 00:30:42

Uma pergunta:

395

00:30:42 --> 00:30:45

não gosta de monstros ou ogros?
A aparência dele importa?

396

00:30:45 --> 00:30:49

Não ligo para a aparência dele,
só não gosto de não saber. Agora, venha.

397

00:30:49 --> 00:30:53

Segure aqui e me levante para que alcance
o galho e consiga pular o muro.

398

00:30:53 --> 00:30:56

Quer que eu a levante
para que possa escapar?

399

00:30:56 --> 00:30:57

Foi o que eu disse.

400

00:30:57 --> 00:30:59

As pessoas notarão seu sumiço, não acha?

401

00:30:59 --> 00:31:00

Me preocupo com isso depois.

402

00:31:00 --> 00:31:04

Por favor, só preciso de uma ajudinha.
Venha, me levante.

403

00:31:05 --> 00:31:07

Eu não tenho a intenção
de ajudar a senhorita.

404

00:31:10 --> 00:31:12

Sou uma dama em perigo.

405

00:31:12 --> 00:31:14

Se recusa a ajudar uma dama em perigo?

406

00:31:15 --> 00:31:18

Eu me recuso quando a dama em perigo
está tentando pular um muro

407

00:31:18 --> 00:31:20

para não ter que se casar comigo.

408

00:31:23 --> 00:31:24

[suspira]

409

00:31:25 --> 00:31:26

Olá, Charlotte.

410

00:31:30 --> 00:31:31

Sou o Jorge.

411

00:31:33 --> 00:31:34

Eu sinto m...

412

00:31:35 --> 00:31:36

Vossa Majestade.

413
00:31:42 --> 00:31:43
Majestade, não.

414
00:31:45 --> 00:31:46
Jorge.

415
00:31:49 --> 00:31:52
Sou, sim, "majestade",
mas para você, apenas Jorge.

416
00:31:52 --> 00:31:53
Eu...

417
00:31:55 --> 00:31:58
Por favor, peço que me perdoe,
se soubesse que era o senhor...

418
00:31:58 --> 00:32:01
O que teria feito?
Não teria me contado que tentava escapar?

419
00:32:01 --> 00:32:03
- Sim, claro. Quer dizer...
- [ri]

420
00:32:03 --> 00:32:05
Peço desculpas, Majestade.

421
00:32:05 --> 00:32:06
Jorge.

422
00:32:08 --> 00:32:09
Apenas Jorge.

423
00:32:12 --> 00:32:16

A parte da "majestade" está acima de nós.

424

00:32:16 --> 00:32:19

Um acidente de nascimento no meu caso,

425

00:32:19 --> 00:32:21

mas pensei que talvez a minha esposa

426

00:32:21 --> 00:32:24

poderia ignorar isso
e me chamar apenas de Jorge.

427

00:32:24 --> 00:32:28

Isso, claro, antes de descobrir
que não queria se casar comigo.

428

00:32:28 --> 00:32:29

Eu não disse isso.

429

00:32:29 --> 00:32:31

- Ah, disse.
- Não disse, não.

430

00:32:31 --> 00:32:32

- Disse.
- Não, é que...

431

00:32:34 --> 00:32:35

Eu não conheço o senhor.

432

00:32:35 --> 00:32:37

Também não conheço a senhorita.

433

00:32:39 --> 00:32:42

Só sei que é péssima escalando muros.

434

00:32:43 --> 00:32:46
Tente o senhor escalar um muro
com todos esses panos.

435
00:32:49 --> 00:32:51
[pássaros cantando]

436
00:32:53 --> 00:32:54
O quê?

437
00:32:55 --> 00:32:57
[melodia suave]

438
00:32:59 --> 00:33:00
A senhorita é incomparável.

439
00:33:04 --> 00:33:08
Não me disseram que seria linda.
É bonita demais para mim. Vão comentar.

440
00:33:08 --> 00:33:09
Eu sou apenas um ogro.

441
00:33:09 --> 00:33:10
Vossa Majestade...

442
00:33:10 --> 00:33:12
- Jorge.
- [ri]

443
00:33:13 --> 00:33:15
- Jorge.
- O que quer saber?

444
00:33:15 --> 00:33:16
O quê?

445
00:33:17 --> 00:33:20
Não me conhece,
o que quer saber sobre mim?

446
00:33:20 --> 00:33:22
- Isso é meio... [hesita]
- [assente]

447
00:33:22 --> 00:33:23
[hesita]

448
00:33:24 --> 00:33:25
Eu não sei...

449
00:33:30 --> 00:33:31
Conte tudo.

450
00:33:32 --> 00:33:33
Está bem.

451
00:33:34 --> 00:33:35
[muxoxo]

452
00:33:35 --> 00:33:36
Tudo mesmo?

453
00:33:38 --> 00:33:42
Eu nasci prematuro, e todos pensaram
que eu fosse morrer, mas não morri.

454
00:33:42 --> 00:33:45
Eu sou um bom esgrimista
e ainda melhor com armas.

455
00:33:45 --> 00:33:47
Adoro carne de carneiro.

456

00:33:47 --> 00:33:49
Não como peixe, é horrível.

457

00:33:49 --> 00:33:53
Gosto de livros, de arte,
de boas conversas...

458

00:33:54 --> 00:33:57
- Mas tenho amor pela ciência.
- Ciência?

459

00:33:57 --> 00:34:00
Química, física e botânica,
especialmente astronomia.

460

00:34:00 --> 00:34:03
- [assente]
- As estrelas e o céu.

461

00:34:03 --> 00:34:07
Sou bom agricultor.
Acho que seria um agricultor, se já...

462

00:34:08 --> 00:34:09
não tivesse uma ocupação.

463

00:34:10 --> 00:34:13
Tenho uma cicatriz aqui
de uma queda de cavalo,

464

00:34:13 --> 00:34:17
outra aqui
por ser desajeitado com uma faca.

465

00:34:17 --> 00:34:19
E estou nervoso... [ri]

466

00:34:19 --> 00:34:23
...de me casar com uma moça que estou
conhecendo minutos antes do casamento,

467

00:34:24 --> 00:34:26
mas não posso demonstrar isso
e pular um muro

468

00:34:27 --> 00:34:30
porque eu sou
o Rei da Grã-Bretanha e da Irlanda

469

00:34:30 --> 00:34:34
e isso seria um escândalo, mas eu prometo

470

00:34:34 --> 00:34:38
que não sou um ogro e nem um monstrengo.

471

00:34:39 --> 00:34:41
Sou apenas o Jorge.

472

00:34:46 --> 00:34:49
Liebchen, reviramos tudo à sua procura.
O que pensa que está...

473

00:34:51 --> 00:34:52
Oh, Vossa Majestade.

474

00:34:54 --> 00:34:56
Deve ser o responsável
pela minha possível futura felicidade.

475

00:34:56 --> 00:34:57
[hesitando] É.

476

00:34:57 --> 00:34:59
Ah, me perdoe, sim... Não...

477

00:34:59 --> 00:35:02
Bom, chegou num momento bem oportuno.

478

00:35:02 --> 00:35:06
Charlotte estava se decidindo
se queria ou não se casar comigo.

479

00:35:07 --> 00:35:11
[hesitando] Charlotte está muito ansiosa
para se tornar...

480

00:35:11 --> 00:35:12
Não, ainda está decidindo.

481

00:35:13 --> 00:35:17
Talvez ela pule esse muro e fuja.

482

00:35:18 --> 00:35:21
De qualquer forma, a escolha é toda dela.

483

00:35:25 --> 00:35:27
Bom, eu tenho que voltar porque suspeito

484

00:35:28 --> 00:35:31
que os guardas já estejam nervosos
pensando que fui sequestrado.

485

00:35:32 --> 00:35:33
Charlotte.

486

00:35:34 --> 00:35:36
[música animada]

487

00:35:41 --> 00:35:42
Espero vê-la na igreja.

488

00:35:45 --> 00:35:49
Serei o homem que estará de pé
ao lado do Arcebispo de Canterbury.

489

00:36:02 --> 00:36:04
Não me diga que ainda está hesitante.

490

00:36:06 --> 00:36:08
Bom, primeiro... [desdenha]

491

00:36:09 --> 00:36:10
...preciso me trocar.

492

00:36:16 --> 00:36:19
[música clássica]

493

00:36:32 --> 00:36:33
[música cessa]

494

00:36:40 --> 00:36:41
[expira]

495

00:36:41 --> 00:36:43
[fanfarra tocando]

496

00:36:52 --> 00:36:55
[música etérea cresce]

497

00:37:26 --> 00:37:28
Agora as peças estão se encaixando.

498

00:37:28 --> 00:37:31
- O quê?

- Eu disse que ela está linda, marido.

499

00:37:34 --> 00:37:36
[música etérea continua]

500

00:38:29 --> 00:38:30
Podemos?

501

00:38:43 --> 00:38:45
[música etérea cresce]

502

00:38:47 --> 00:38:49
[diálogo inaudível]

503

00:38:58 --> 00:39:01
[música etérea continua]

504

00:39:39 --> 00:39:41
[diálogo inaudível]

505

00:40:04 --> 00:40:06
[aplausos]

506

00:40:10 --> 00:40:12
[música etérea diminui]

507

00:40:30 --> 00:40:33
- [convidados comemorando]
- [música etérea cessa]

508

00:40:33 --> 00:40:35
[sinos dobrando]

509

00:40:45 --> 00:40:48
[música clássica]

510

00:40:48 --> 00:40:51
[diálogos inaudíveis]

511

00:41:50 --> 00:41:54
[burburinho]

512

00:42:04 --> 00:42:06
- Cuide-se, Majestade.
- Adolphus.

513

00:42:06 --> 00:42:09
Vou orar para que seja abençoada
com filhos, senhora.

514

00:42:13 --> 00:42:15
[porta da carruagem abre]

515

00:42:20 --> 00:42:23
Vossa Majestade. É uma honra.

516

00:42:23 --> 00:42:25
Sou Lady Agatha Danbury.

517

00:42:25 --> 00:42:26
- Sua dama de companhia.
- Ah.

518

00:42:26 --> 00:42:28
- Então seremos grandes amigas.
- Sim.

519

00:42:31 --> 00:42:33
Cuidado, Majestade.

520

00:42:33 --> 00:42:35
Quando precisar de minha ajuda,

é só chamar.

521

00:42:36 --> 00:42:37
[assente]

522

00:42:38 --> 00:42:39
[Lorde Danbury] Vamos logo, Agatha.

523

00:42:40 --> 00:42:41
Estou indo, querido.

524

00:42:41 --> 00:42:43
[música tensa]

525

00:42:52 --> 00:42:54
Tenho uma surpresa para você.

526

00:42:55 --> 00:42:56
Uma surpresa?

527

00:42:57 --> 00:43:00
Um presente, na verdade.
Vai precisar da capa.

528

00:43:00 --> 00:43:03
[versão clássica de "Halo"]

529

00:43:05 --> 00:43:07
- [mulher] Parabéns.
- Obrigada.

530

00:43:09 --> 00:43:14
[burburinho]

531

00:43:14 --> 00:43:17
[risinho]

532

00:43:21 --> 00:43:24
Qual é a surpresa? Aonde está me levando?

533

00:43:24 --> 00:43:25
Você verá, paciência.

534

00:43:25 --> 00:43:26
[risinho]

535

00:43:35 --> 00:43:39
[versão clássica de "Halo" continua]

536

00:44:00 --> 00:44:01
O que achou?

537

00:44:01 --> 00:44:03
[Charlotte] Impressionante.
Quem mora aqui?

538

00:44:04 --> 00:44:06
Foi redecorado para você.

539

00:44:07 --> 00:44:10
Essa é nossa casa? Jorge.

540

00:44:10 --> 00:44:11
É a sua casa.

541

00:44:11 --> 00:44:13
[versão clássica de "Halo" cessa]

542

00:44:13 --> 00:44:15
É a minha casa? Como assim?

543

00:44:16 --> 00:44:17
É aqui que viverá.

544

00:44:17 --> 00:44:19
Seus pertences foram trazidos
durante a cerimônia.

545

00:44:19 --> 00:44:21
Não sei bem se entendi.

546

00:44:21 --> 00:44:24
Se essa é a minha casa,
não é também a nossa casa?

547

00:44:25 --> 00:44:28
Acho que, oficialmente,
o Palácio de Saint James é nossa casa,

548

00:44:28 --> 00:44:29
mas você ficará aqui.

549

00:44:30 --> 00:44:32
E você ficará...

550

00:44:32 --> 00:44:34
Tenho um imóvel em Kew.

551

00:44:35 --> 00:44:38
- Você viverá em Kew?
- Isso.

552

00:44:38 --> 00:44:40
- E eu viverei aqui?
- Isso.

553

00:44:40 --> 00:44:41
Mas e as núpcias?

554

00:44:41 --> 00:44:43
E está tarde.

555

00:44:43 --> 00:44:45
Você viajou muito, vou deixar que entre

556

00:44:45 --> 00:44:47
e conheça os serviçais.

557

00:44:47 --> 00:44:48
Sei que quer dormir.

558

00:44:48 --> 00:44:51
Não, Jorge. É a nossa noite de núpcias.

559

00:44:52 --> 00:44:53
Nós deveríamos...

560

00:44:56 --> 00:44:57
Estamos casados.

561

00:44:58 --> 00:45:01
Não deveríamos fazer
o que pessoas casadas fazem?

562

00:45:03 --> 00:45:06
Está exigindo
que eu cumpra meus deveres matrimoniais?

563

00:45:06 --> 00:45:08
Não estou exigindo. Eu...

564

00:45:08 --> 00:45:11
nem sei o que são os deveres matrimoniais.
Só imaginei que...

565

00:45:11 --> 00:45:14
nós dois passaríamos a noite juntos.

566

00:45:14 --> 00:45:17
Minha governanta disse
que a noite de núpcias era assim.

567

00:45:17 --> 00:45:20
[hesitando]

568

00:45:25 --> 00:45:26
Certo, vou ficar.

569

00:45:27 --> 00:45:29
- Jorge?
- Disse que ia ficar. Você vem?

570

00:45:30 --> 00:45:32
[aplausos]

571

00:45:36 --> 00:45:38
Jorge. Jorge.

572

00:45:39 --> 00:45:42
- Vai devagar. Não consigo acompanhar.
- Me queria no quarto.

573

00:45:42 --> 00:45:44
- Não é para onde devo ir?
- Não.

574

00:45:44 --> 00:45:46
- Não?
- Não se for se comportar...

575

00:45:47 --> 00:45:50
Está bravo. O que foi?
O que foi que eu fiz?

576

00:45:50 --> 00:45:52
Seja o que for, me perdoe.

577

00:45:52 --> 00:45:55
Não fez nada para se perdoar, eu só... Eu...

578

00:45:55 --> 00:45:56
gostaria de ir para Kew.

579

00:45:56 --> 00:45:58
- Então vamos para Kew.
- Não...

580

00:45:59 --> 00:46:01
Você não quer que eu vá para Kew.

581

00:46:01 --> 00:46:02
Essa é sua casa.

582

00:46:02 --> 00:46:03
E aquela é a sua.

583

00:46:03 --> 00:46:04
Isso.

584

00:46:05 --> 00:46:07
- Entendi.
- Entendeu? Que bom.

585

00:46:08 --> 00:46:09
Então tudo bem.

586

00:46:10 --> 00:46:11
[expira]

587

00:46:12 --> 00:46:14
[suspira] Falo com você em breve.

588

00:46:14 --> 00:46:15
Não está tudo bem. Eu...

589

00:46:16 --> 00:46:18
Jorge, é assim que isso será?

590

00:46:18 --> 00:46:21
Esse é o nosso casamento?
Você lá e eu aqui?

591

00:46:22 --> 00:46:22
Sim.

592

00:46:22 --> 00:46:24
Por quê?

593

00:46:24 --> 00:46:25
[hesitando] Eu achei que seria...

594

00:46:28 --> 00:46:29
É mais fácil.

595

00:46:30 --> 00:46:31
Para quem?

596

00:46:32 --> 00:46:34
O quê? [ri]

597

00:46:34 --> 00:46:35
Mais fácil para quem?

598

00:46:36 --> 00:46:38
- Para você ou para mim?
- Não vou discutir isso.

599

00:46:38 --> 00:46:40
Quero apenas entender. Precisa pelo menos...

600

00:46:40 --> 00:46:42
Eu não preciso fazer nada. Eu decido.

601

00:46:42 --> 00:46:44
[gritando] Eu decidi! Eu sou o rei!

602

00:46:51 --> 00:46:52
Peço desculpas.

603

00:46:52 --> 00:46:54
Achei que fosse apenas Jorge.

604

00:46:55 --> 00:46:56
Perdoe-me, Majestade.

605

00:46:58 --> 00:46:59
Charlotte.

606

00:46:59 --> 00:47:01
Posso me retirar, Majestade,

607

00:47:01 --> 00:47:03
ou gostaria de dizer
mais alguma coisa para mim?

608

00:47:12 --> 00:47:14
[hesitando] Charlotte, será melhor assim.

609

00:47:15 --> 00:47:17
É claro, Majestade.

610

00:47:18 --> 00:47:19
Se é isso que deseja.

611

00:47:22 --> 00:47:24
[hesitando]

612

00:47:33 --> 00:47:35
[música tensa]

613

00:47:48 --> 00:47:49
- Brimsley.
- Sim, Majestade.

614

00:47:50 --> 00:47:53
- Está aqui também.
- Estarei onde estiver, Majestade.

615

00:47:53 --> 00:47:55
Certo. Eu estou bem.

616

00:47:55 --> 00:47:57
- Sim, Majestade.
- Não precisa me seguir.

617

00:47:57 --> 00:48:00
- Mas eu devo, Majestade.
- Pare de me chamar assim.

618

00:48:00 --> 00:48:03
É a Rainha da Grã-Bretanha e da Irlanda.
Não posso chamá-la de outra forma.

619

00:48:03 --> 00:48:05

- Pare de me seguir.
- Não posso fazer isso.

620
00:48:05 --> 00:48:08
Como sua rainha,
eu ordeno que pare de me seguir.

621
00:48:08 --> 00:48:11
Fiz um juramento para cuidar
de Vossa Majestade o tempo todo.

622
00:48:11 --> 00:48:12
Não o quero aqui.

623
00:48:14 --> 00:48:17
Espero que, com o tempo,
se acostume comigo, Vossa Majestade.

624
00:48:19 --> 00:48:20
Maravilha.

625
00:48:21 --> 00:48:22
[suspira]

626
00:48:22 --> 00:48:24
Podemos passar
o resto de nossas vidas juntos.

627
00:48:27 --> 00:48:28
Estão sóbrios?

628
00:48:28 --> 00:48:31
Não sei se seria correto
de minha parte dizer, Majestade.

629
00:48:31 --> 00:48:33
Não são nem 11h.

630

00:48:33 --> 00:48:34
Que absurdo.

631

00:48:36 --> 00:48:37
[funga]

632

00:48:37 --> 00:48:40
- [porta abre]
- [burburinho]

633

00:48:40 --> 00:48:44
[homem] Sua Majestade Charlotte,
Rainha do Reino Unido.

634

00:48:44 --> 00:48:45
Olá, meus filhos.

635

00:48:45 --> 00:48:47
- [hesita]
- [melodia suave]

636

00:48:50 --> 00:48:53
- Mamãe, está muito cedo.
- Mãe, não pode nos reunir dessa maneira.

637

00:48:54 --> 00:48:56
Não é justo.
Não vou me levantar para isso.

638

00:48:56 --> 00:49:00
- Mamãe, nós temos vidas.
- Nós temos negócios a tratar.

639

00:49:00 --> 00:49:02
Por "negócios",
quer dizer fornicar com suas amantes?

640

00:49:03 --> 00:49:05
Ou produzir mais bastardos
para eu ignorar?

641

00:49:05 --> 00:49:08
Meu Deus,
há donzelas impressionáveis aqui.

642

00:49:08 --> 00:49:09
Impressionáveis?

643

00:49:10 --> 00:49:11
Acredite, Eduardo,

644

00:49:11 --> 00:49:15
insinuações sexuais não deixam
suas irmãs impressionadas.

645

00:49:15 --> 00:49:18
Queria que deixassem. Talvez quisessem
se casar e começar a fornicar.

646

00:49:18 --> 00:49:19
Mamãe!

647

00:49:19 --> 00:49:22
Talvez assim eu pudesse ter
netos legítimos finalmente.

648

00:49:23 --> 00:49:27
Em vez disso, vejo virgens à esquerda
e promiscuos à direita.

649

00:49:27 --> 00:49:29
Acredito que eu seja casada.

650
00:49:29 --> 00:49:30
Sim.

651
00:49:30 --> 00:49:32
E onde estão os seus bebês?

652
00:49:33 --> 00:49:35
Ainda não deu nenhum herdeiro
para o trono.

653
00:49:35 --> 00:49:37
Estou tentando.

654
00:49:37 --> 00:49:39
É mesmo? Está?

655
00:49:39 --> 00:49:42
Querida, eu expliquei tudo para você.

656
00:49:42 --> 00:49:45
- Desenhei imagens.
- [risinhos]

657
00:49:45 --> 00:49:48
Está fazendo direito?
Ele está colocando no lugar certo?

658
00:49:49 --> 00:49:50
- Mamãe!
- [risadas]

659
00:49:50 --> 00:49:53
A única herdeira do trono está morta.

660
00:49:53 --> 00:49:54
[soluça]

661
00:49:56 --> 00:49:57
[Charlotte hesita]

662
00:49:58 --> 00:49:59
Tristeza.

663
00:50:00 --> 00:50:01
Tristeza. Orações.

664
00:50:03 --> 00:50:04
Estou expondo fatos.

665
00:50:04 --> 00:50:06
As princesas não têm filhos.

666
00:50:06 --> 00:50:10
Os príncipes têm
um número recorde de príncipes,

667
00:50:10 --> 00:50:12
mas todos eles bastardos.

668
00:50:12 --> 00:50:15
Tínhamos uma herdeira,
um bebê, e ela se foi.

669
00:50:15 --> 00:50:16
[soluçando]

670
00:50:16 --> 00:50:18
Tristeza. Orações.

671
00:50:19 --> 00:50:21
Filhos, nós estamos em crise.

672

00:50:22 --> 00:50:25

Até mesmo o primeiro-ministro falou disso.

673

00:50:25 --> 00:50:27

Pior, Lady Whistledown está falando disso,

674

00:50:27 --> 00:50:30

o que significa que todos falarão disso.

675

00:50:30 --> 00:50:32

Mãe, acho que está sendo zelosa demais.

676

00:50:32 --> 00:50:34

- Talvez o problema...

- Não!

677

00:50:34 --> 00:50:37

É hora de vocês se casarem.

678

00:50:37 --> 00:50:40

É hora de trocarem as amantes
por esposas respeitáveis.

679

00:50:41 --> 00:50:42

Comecem.

680

00:50:42 --> 00:50:46

É bom que um de vocês gere
o próximo governante do Reino Unido,

681

00:50:46 --> 00:50:49

ou a linhagem de seu pai morre com ele.

682

00:50:51 --> 00:50:52

Eu quero um bebê real. E logo.

683

00:50:53 --> 00:50:55

Mamãe, a senhora não espera mesmo que...

684

00:50:55 --> 00:50:57

[burburinho]

685

00:50:59 --> 00:51:02

Essa não é uma tarefa difícil.

686

00:51:03 --> 00:51:07

O seu pai e eu fizemos
15 bebês reais só nós dois.

687

00:51:08 --> 00:51:11

Não entendo por que tantos de vocês
não conseguem fazer um.

688

00:51:12 --> 00:51:14

[soluçando]

689

00:51:15 --> 00:51:18

[burburinho]

690

00:51:23 --> 00:51:27

[música melancólica]

691

00:51:35 --> 00:51:37

Eu devia ter pulado o muro.

692

00:51:37 --> 00:51:39

[música tensa]

693

00:51:53 --> 00:51:56

[música tensa cessa]

694

00:51:56 --> 00:52:02

EM MEMÓRIA DE JACQUELINE AVANT

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.